Corrigé et barème – Culture et identité latino-américaine contemporaine

Axe « Art et culture » — métissage, mémoire et création en Amérique latine d'aujourd'hui (programme de Tle, LVB)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) Terminale

Exercice 1 – Compréhension écrite *(4 pts)*

a) Lo descubrió en Madrid, donde estudió dos años : al estar lejos de Barranquilla, comprendió que bailar cumbia no era solo una costumbre de barrio sino una identidad. (1 pt) (1)

b) Siente incomodidad y enfado contenido : sonríe por fuera pero por dentro se enfada, porque le reducen todo un continente a una sola palabra y porque ella misma duda entre ser colombiana, caribeña, latina o simplemente Mariela. (1 pt) (1)

c) Para mostrar que el folclore vendido a los turistas es una construcción hecha para la mirada exterior : lo « auténtico » se fabrica y se representa, no se encuentra tal cual. (1 pt) (1)

d) La identidad no es una herencia pura que se recibe, sino lo que cada generación hace de lo que ha recibido : es una construcción activa, un mestizaje que continúa. (1 pt) (1)

Repère — Chaque réponse doit être reformulée : recopier une phrase du texte sans la retravailler ne vaut aucun point.

Exercice 2 – Langue — le voseo *(4 pts)*

a) ¿Vos sabés bailar cumbia ? — l'accent se déplace sur la dernière syllabe. (1 pt) (1)

b) Vos sos de Montevideo, ¿verdad ? — ser est irrégulier : sos. (1 pt) (1)

c) Contame lo que descubriste en Madrid. — impératif de vos : contá + me, sans diphtongue. (1 pt) (1)

d) Vos vivís lejos del centro y venís en colectivo. — verbes en -ir : terminaison -ís. (1 pt) (1)

Erreur fréquente — Le voseo ne se mélange pas avec vosotros : on écrit vos sabés, jamais vos sabéis.

Exercice 3 – Langue — opinion, doute et nuance *(4 pts)*

a) sea — no creo que exprime le doute, donc subjonctif. (1 pt) (1)

b) transforme — es posible que exprime la possibilité, donc subjonctif. (1 pt) (1)

c) tiene — creo que affirme un fait, donc indicatif. (1 pt) (1)

d) reflejen — dudar que entraîne toujours le subjonctif. (1 pt) (1)

Le point clé — L'opposition creo que + indicatif / no creo que + subjonctif est l'outil principal de la nuance à l'écrit.

Exercice 4 – Langue — lexique et variantes *(4 pts)*

a) el mestizaje cultural (1 pt) (1)

b) una ofrenda (del Día de Muertos) — on accepte un altar, mais ofrenda est le terme attendu. (1 pt) (1)

c) los pueblos indígenas — indios serait péjoratif. (1 pt) (1)

d) Sin embargo, . . . — on accepte No obstante, ... (1 pt) (1)

Attention — Les variantes régionales (palta, colectivo, computadora) sont correctes, mais il faut rester cohérent dans toute la copie.

Exercice 5 – Expression écrite *(4 pts)*

a) Attendu : une présentation concrète et exacte (cumbia, Día de Muertos, Inti Raymi, tango, reguetón), avec au moins un détail culturel précis. (1 pt) (1)

b) Attendu : deux connecteurs différents, correctement placés et suivis d'une virgule en tête de phrase. (1 pt) (1)

c) Attendu : une tournure de doute suivie du subjonctif, sans mélange avec l'indicatif. (1 pt) (1)

d) Attendu : une conclusion personnelle qui évite le cliché. Proposition rédigée : « La cumbia nació en la costa caribeña de Colombia, del encuentro entre tambores africanos, flautas indígenas y melodías europeas. Durante mucho tiempo se consideró una música de barrio ; sin embargo, hoy se baila en todo el continente y se ha convertido en un emblema nacional. En cambio, el reguetón sigue despreciado por algunos, aunque domina las plataformas mundiales. No creo que la cultura latinoamericana sea solo una herencia : cada generación la reinventa y la discute. A pesar de los tópicos que venden playas, violencia y folclore, me parece que mirar de verdad ese continente exige escuchar a quienes lo crean, y no solo a quienes lo filman desde fuera. » (1 pt) (1)

À retenir — Un devoir qui empile les clichés perd des points : la nuance, marquée par les connecteurs et le subjonctif, fait la différence.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).